

BERSNTOL DER BANDO IST GARO U'GANOMMEN KEMMEN**DER NAI BANDO VAN "DRAI KONKURSN VER A SPROCH"**

bia öll jor, s Bersntoler Kulturinstitut, ver za baieren aus der prauch van bersntolerisch, lont inn za nemmen toal en de konkursn: Schualer ont student, Filmer, Schrift. S sai' drai konkursn s kemmen organisiart öll jor ont as gem en de lait de meglechket za zoang de sai'na projekt as gem bërt en de inser sproch. Der bando ist garo u'ganommen kemmen ont hoast se „Drai konkursn ver a sproch“: s sai' drai konkursn, oa'n va tschrima untersuach va jungen, oa'n va filmen, oa'n va gschichtn ont va poesie. Der earste as ist kemmen gamöch ist gaben der „Schualer ont student“. En u'vong ist er lai an konkursn ver studentn gaben, dora ist er kemmen organisiart ver de kinder aa. Der zboate konkurs ist der „Filmer“ as ist an konkurs va kurza filmen. Der dritte ist der „Schrift“ as ist an konkurs va gschichtn ont va poesie. Der tema as pintet zömm de drai konkursn ist de sproch, de inser sproch, as kimmpr praucht ver ölla de örbetn as kemmen ogem van toalnemmer. Der nai bando ist garo u'ganommen kemmen van Bersntoler Kulturinstitut und iaz sech ber de regln ver za nemmen toal. S toalnemmer en de konkursn ist umenis ont ölla de sèlln as sai' entressiart meing se innschraim. An iatn toalnemmer könn nèt mear as an örbet ver an iatn konkursn ogem ont de örbetn meing gamöch kemmen van a mentsch aloa' oder zömm va mearer lait. Ölls s sèlln as der autor en Institut ogem tuat plaip en de hent van Institut as s prauchen mu ver za gems pakönt pet an

iatn mittl ober der autor mu prauchen s material ver öndra konkursn oder iniziativn. En de konkursn kemmen nèt u'ganommen örbetn as schoa' gadruckt oder as schoa' arausgem kemmen sai' as an iatn vurm. De örbetn miasn trong oder pet de post tschickt kemmen en Bersntoler Kulturinstitut vour de 30 van merz 2018. S Praisgericht va drai lait kimmpr ver an iatn konkursn van Institut gabellt ont s sèlln as s ausmöcht könnn va nea'met gabèkslt kemmen. De doin sai' de regln ver ölla drai de konkursn. Sech ber de regln ver an iatn konkursn. Vonk ber u' pet en Schualer ont student. S höt der konkursn ver de schualer ont der sèlln ver de studentn. Ölla zboa de grupp kemmen toalt en zboa: de schualer kemmen toalt en „schualer va earsteschual“ ont „schualer va de zboate, earste grad“. De studentn aa kemmen toalt en zboa: „schualer finz en de 17 jor“ ont „studentn pet mear va 17 jor“. De toalnemmer meing nèt hom mear va 28 jor. Ver de schualer, de toalnemmer miasn voursteln an örbetn as de doin temen: an tückst tschrim pet en computer (hönttschrim ver de schualer va de Earsteschual) en bersntolerisch (standard bersntolerisch); ont an örbetn as balsch oder as taitsch as klöffn va oa'na oder van an öndra van doin söchen: de taitsch gamoa'schöft van Bersntol (gschicht, praich ont kultur - umbèlt ont birtschöft) oder öndra gamoa'schöftn ont sprochminderhain va Balschlönt oder va Europa. Finz en de dritte klasse va de Earsteschual, de earste örbet meicht sai'gamöch en an

**Schualer ont student, Schrift ont Filmer sai' drai konkursn as gem bërt en projekt ont örbetn as bersntolerisch**

grafischvurm aa, zömm pet an tückst. Ont iaz de studentn. De örbetn as kemmen ogem van toalnemmer miasn sai' anörbet tschrim ont pet ideen van sèlln as der selber tschinnn, as projekt va oa'n oder va mearer van doin punktn: de taitsch gamoa'schöft van Bersntol; gschicht, praich ont kultur va de gamoa'schöft; umbèlt, birtschöft ont verpesser; schual ont sproch; en; oder de region Trentino - Südtirol; de regional autonomi van 1948 as hait; oder öndra gamoa'schöftn va de europaische Union pet a sproch bea'ne kennt (gschicht, sproch ont eppes ver za

lång kennen de gamoa'schöft); problemen ver de sproch, de birtschöft, de kultur, de legislaizon. Ver en „Filmer“, de toalnemmer meing ogem nèt mear as a sai' nega örbet ont oa'na gamöch en grupp. An iata örbet mias drinn hom: söchen as de gschicht, as de praich, as de kultur ont as de umbèlt va de bersntoler gamoa'schöft, ont/oder va de sai' löntschöft; s sèlln as kimmpr kein en film, de vrong en de lait ont de tückstn miasn sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch. Ot iaz der konkurs „Schrift“. S meing toalnemmen en konkurs ölla de lait as en de ogezeit hom gamöch schoa' de 18 jor.

BERSNTOL**Gea' en auslont za learnen taitsch**

Ver de sèlln as sai' entressiart, haier aa s Bersntoler Kulturinstitut, zömm pet de hilf va de Region Trentino Südtirol, höt organisiart der projekt ver za gea' en auslont za learnen s taitsch. S Bersntoler Kulturinstitut lök bissn as höt s nou de meglechket ver za nemmen toal en doi projekt.

VLAROTZ**Kursn va bersntolerisch**

S Schualinstitut va Persn ont Bersntol organisiart der kursn va bersntolerisch en de Schual va Vlarotz va de 21 van leistagst 2017, en pfinsta va um öchta vinz um zeichena zobenz. Men bart kemmen autoalt en drai toal ont en gönzn sai' zboask stunen va kurs. Ver za schraim se inn, vour de 20 van leistagst: Schualinstitut va Persn ont Bersntol, via Monte Cristallo, 2, Persn.

TOLGAMOA'SCHÖFT**De omtn sai' sperrt**

Men lök bissn as de omt va de Tolgamoa'schöft Hoa Valzegu' ont Bersntol sai' sperrt ver en kirchta.

De örbetn miasn kemmen tschrim en bersntolerisch, sistn kemmen se arausgaboven van konkursn ont de meing sai' an tückst en prosa, lönk va de 4.000 as de 12.000 drick; oder a poesia, en rima aa, ober nèt mear as drai en gönzn. De örbet mias kemmen derzua galeik en an elektronischn format aa as an cd oder as an dvd. De doin sai' de regln ver za nemmen toal. Der konkurs ist n vurm ver z inlönen de lit ver za schraim ont ver za klöffen bersntolerisch. Ber song en öll de sèlln as sai' entressiart „Guata örbet“!
LORENZA GROFF

BERSNTOL MOLTE LE INIZIATIVE CHE SI SONO SVOLTE QUEST'ESTATE NELLE SEDI DEI MUSEI DELLA VALLE

nuovo anno, nuova estate, nuove proposte per i visitatori dei nostri musei. Un'estate che sta volgendo al termine e che ci può dare una prima idea dell'andamento della stagione estiva presso le sedi del "Bersntoler museum". È stata un'estate di grandi numeri e di grande interesse, quella appena passata. Il Bersntoler museum è composto da tante sedi, ognuna delle quali presenta al visitatore un aspetto, un momento della vita quotidiana e dei mestieri tradizionali nella nostra Valle. La prima sede ad essere inaugurata, vent'anni fa, è stato il "Fulzerhof" a Fierozzo/Vlarotz... Si tratta di un maso riportato alla struttura tradizionale che ci presenta la vita quotidiana delle nostre famiglie. Un maso

già attivo nel Quattrocento, che prende il nome dalla famiglia Filzmöser che qui ha vissuto nel Cinquecento. Il maso ha visto poi susseguirsi tante famiglie tra cui gli ultimi abitanti, la famiglia Laner, che si è estinta negli anni Sessanta del secolo scorso. Il maso è stato acquistato dall'allora Kulturinstitut Bersntol Lusérn, divenuto poi Bersntoler Kulturinstitut, che lo ha riportato all'uso tradizionale. Particolarmente impegnativa, e molto importante ai fini del

passaggio di competenze tra generazioni, è stato il rifacimento del tetto di schintln, portato a termine esclusivamente da artigiani della Valle. Veniamo ora alla „Mil“, il mulino ad acqua di Roveda/Oachlait che quest'anno è stato arricchito dalla nuova area esterna. Il mulino mostra al visitatore le fasi del vivere quotidiano legate alla coltivazione dei cereali, alla macinatura e a tutte le fasi che interessano queste colture. La „Sog van Rindel“ è una se-

gheria alla veneziana recuperata come sezione museale del Bersntoler Museum, dedicata all'esperienza del legno e legata quindi al bosco e all'attività della segagione. Questa segheria, collocata sul rio Balkof a Fierozzo/Vlarotz, ha soddisfatto il fabbisogno di legname delle famiglie che vivevano nella zona circostante e il suo utilizzo si è protratto fino alla fine degli anni Cinquanta, continuando a rappresentare quindi fino a tempi abbastanza recenti, una soluzione tecnica sod-

disfacente. Oltre a queste sedi, vi è la miniera museo "Grub va Har-dimbl" e il "Pergmandlhaus", entrambi a Palù del Persina/Palai en Bersntol e sono visitabili da giugno ad ottobre. Entrambe presentano il tema dei minatori e delle miniere e all'interno della miniera sono ancora ben testimoniate le attività, durate secoli, della coltivazione del sito e le varie tecniche utilizzate. Edo ora il percorso letterario "Musil en Bersntol", visitabile liberamente. Si tratta

di un itinerario che ricorda i luoghi che hanno ispirato le tematiche del famoso scrittore. In ultimo, la mostra permanente sulla comunità mochena, allestita presso la sede del Bersntoler Kulturinstitut a Palù/Palai. Una mostra permanente che tocca vari temi rilevanti per la nostra comunità. Queste sono le sedi del Bersntoler Museum. Luoghi che permettono ai visitatori di conoscere la vita quotidiana delle famiglie di un tempo. Tutte le sedi museali rimarranno aperte ancora per questo mese e alcune in ottobre, in giornate ed orari differenziati. Per ulteriori informazioni su aperture ed iniziative, è possibile contattare il Bersntoler Kulturinstitut a Palù/Palai.
LORENZA GROFF

BERSNTOLER MUSEUM ESTATE 2017**DER SCHÖTZKÖSTN**

BY FULBER

De trèffen van spil sai' zbelva ont tauern ölla a hõlba stunn. En earste toal (6 trèffen) vinn ber zboa gruppn ver an iatn trèff: an grupp ver an Bersntol ont der önder ver de Provinz va Tre-a't. De glaichen gruppn, bërn ber sa vinnen en zboate toal van programm. An iatn grupp ist gamöch va trai-viar lait as miasn import gem ea a vrog. De doin vrong sai' ölla asn inser Tol. De toalnemmer diskutiam ont dõra oa'n gip der sai' omport. De sèlln as hom mearer punkt sai', gabingen s spil.

(Fulvio Bernardini, ibersetz: Lorenza Groff).

